



Мая ТУРСУНОВА,
Преподаватель Ферганский государственный университет
E-mail: m.tursunova@gmail.com

PhD По отзывам Д. Саримсаковой

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ И ЯЗЫКОВЫЕ ФАКТОРЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕСС ЗАИМСТВОВАНИЯ СЛОВ И КОНЦЕПЦИЙ, КАК ЧАСТЬ РАЗВИТИЯ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

Аннотация

Данное исследование посвящено анализу социокультурных и языковых факторов, оказывающих влияние на процесс заимствования слов и концепций между различными языками и культурами. В статье рассматривается взаимосвязь между языковыми контактами, культурным обменом, степенью схожести между языками, социокультурным контекстом и историческими, политическими и экономическими факторами. Анализируются особенности процесса заимствования слов и концепций, его влияние на развитие языков и культур, а также роль новых выражений в отражении культурного разнообразия и взаимодействия между различными культурными сообществами.

Ключевые слова: Языковые факторы, типология заимствований, англицизмы, лексический интенсификатор, эмпирический анализ, оценочность, формирование лексики.

SOCIO-CULTURAL AND LINGUISTIC FACTORS DETERMINING THE PROCESS OF BORROWING WORDS AND CONCEPTS AS PART OF THE DEVELOPMENT OF LANGUAGE AND CULTURE

Annotation

This study is devoted to the analysis of socio-cultural and linguistic factors that influence the process of borrowing words and concepts between different languages and cultures. The article examines the relationship between language contacts, cultural exchange, the degree of similarity between languages, socio-cultural context and historical, political and economic factors. The features of the process of borrowing words and concepts, its impact on the development of languages and cultures, as well as the role of new expressions in reflecting cultural diversity and interaction between different cultural communities are analyzed.

Key words: Linguistic factors, typology of borrowings, Anglicisms, lexical intensifier, empirical analysis, evaluativeness, lexicon formation.

SO‘ZLAR VA TUSHUNCHALARDAN FOYDALANISH JARAYONINI BELGILAYDIGAN IJTIMOYIY-MADANIY VA LINGVISTIK OMILLAR - TIL VA MADANIYATNI RIVOJLANTIRISHNING BIR QISMI SIFATIDA

Annotatsiya

Ushbu tadqiqot turli tillar va madaniyatlar o'rtasidagi so'zlar va tushunchalarni qarz olish jarayoniga ta'sir qiluvchi ijtimoiy-madaniy va lingvistik omillarni tahlil qilishga bag'ishlangan. Maqolada til aloqalari, madaniy almashinuv, tillar o'rtasidagi o'xshashlik darajasi, ijtimoiy-madaniy kontekst va tarixiy, siyosiy va iqtisodiy omillar o'rtasidagi munosabatlar ko'rib chiqiladi. So'zlar va tushunchalarni qarz olish jarayonining o'ziga xos xususiyatlari, uning tillar va madaniyatlar rivojlanishiga ta'siri, shuningdek, madaniy xilma-xillikni va turli madaniy jamoalar o'rtasidagi o'zaro ta'sirni aks ettirishda yangi iboralarning roli tahlil qilinadi.

Kalit so'zlar: Til omillari, qarz olish tipologiyasi, anglikizm, leksik intensivlashtiruvchi, empirik tahlil, baholash, leksikonni shakllantirish.

Введение. Социокультурные и языковые факторы играют ключевую роль в определении процесса заимствования слов и концепций из других языков и культур.

Заимствование является важным языковым и культурным явлением, которое определяется социокультурными и языковыми факторами. Процесс заимствования слов и концепций из других языков и культур может быть обусловлен различными причинами, такими как контакт между различными культурами, торговля, миграция, технологические инновации и т.д.

Языковые факторы также оказывают влияние на процесс заимствования. Например, некоторые языки заимствуют слова из других языков из-за отсутствия соответствующего термина в своем собственном словаре или из-за необходимости обозначить новые понятия или объекты.

Материал и методы. Важно заметить, что существуют определенные тенденции, влияющие на процесс заимствования. Такие как:

- исторические связи и контакты между культурами (например, в результате торговых контактов или колониального прошлого могут возникать заимствования);

- политические отношения между странами или народами также могут повлиять на процесс заимствования (в результате политических союзов или завоеваний могут происходить заимствования);

- экономические взаимодействия (экономические связи и торговля могут способствовать заимствованию терминов, связанных с технологиями, товарными марками и т.д.);

- социальные тенденции и культурные тренды также могут оказывать влияние на процесс заимствования (популярность определенных культурных явлений может привести к заимствованию соответствующих терминов);

- иногда заимствование происходит из-за необходимости обозначить новые понятия или объекты, для которых нет аналогичного термина в данном языке.

Языковые факторы представляют собой ситуации, когда люди разных языков и культур «вступают в контакт друг с другом, что может привести к обмену языковыми элементами, включая лексику, грамматику, и даже фонологию»[1]. Эти контакты могут происходить из-за миграции, заимствования слов и фраз из других языков, смешения диалектов или изучения иностранного языка.

Значение языковых контактов для культурного развития очень велико. В результате таких контактов культуры могут обогащаться новыми концепциями, технологиями, идеями, и это способствует культурному разнообразию и взаимопониманию между различными общностями. Языковые контакты помогают обогащать сам язык, делая его более гибким, адаптируемым к

изменяющимся условиям и потребностям. Они могут также способствовать расширению межкультурного обмена, повышению толерантности и укреплению мирных межкультурных отношений.

Языковые контакты не только способствуют богатству языка и его адаптации к новым средам, но и играют ключевую роль в культурном развитии, обогащая культуры через обмен и влияние различных языковых элементов. Стремление к пониманию и уважению к разнообразию языков и культур, которые возникают в процессе языковых контактов, способствует формированию открытого и взаимопонимающего общества.

Важно подчеркнуть, что заимствование в языке представляет собой процесс переноса слов, выражений, фраз, грамматических конструкций или других элементов из одного языка в другой. Этот процесс может быть как результатом контактов между языками и культурами, так и следствием технологического, социального или политического влияния. Заимствования обогащают язык новыми концепциями, адаптируют его к изменяющимся реалиям и способствуют культурному обмену. Способствуют объединению культурных элементов и формированию синтеза различных культур. Это помогает создать общую базу для взаимодействия и понимания между различными народами.

Результат и анализы. Существует определенная типология заимствований и их классификация:

1. Фонетические заимствования. Это случаи, когда «звуки, которые отсутствуют в языке заимствования, вводятся для правильного произношения заимствованного слова.»[2] Одним из часто встречающихся примеров фонетического заимствования является слово "крокодил" в русском языке, заимствованное из греческого слова "κροκόδειλος". Фонетическое заимствование в данном случае связано с переносом звука [к] из греческого языка в русский, где он отсутствует. В результате процесса фонетического заимствования звук [к] из греческого слова был адаптирован в русском языке и заменён на звук [к] для приближенного к правильному произношению.

2. Лексические заимствования. Заимствование новых слов, их значений или форм. Пример лексического заимствования: Слово "ресторан" в русском языке заимствовано из французского слова "restaurant". Это классический пример лексического заимствования, где новое слово и его значение вводятся из другого языка.

3. Грамматические заимствования. Включают в себя заимствование грамматических структур, таких как падежи, времена, спряжения и пр.

В английском языке при описании событий в прошлом используется форма глагола "was/were + V-ing", например, "I was reading a book". В некоторых языках, таких как испанский или французский, это грамматическое построение может быть заимствовано для выражения прошедшего времени

4. Семантические заимствования. Изменение значения слова под влиянием другого языка. Слово "компьютер" в русском языке изначально имело другое значение, но под воздействием английского слова "computer" его семантика изменилась и теперь оно обозначает электронное устройство для обработки данных.

5. Морфологические заимствования. Процесс заимствования морфологических элементов из другого языка. В английском языке слово "casti" - множественное число от "cactus", где с помощью морфемы "-i" образуется множественное число, что свойственно заимствованию латинской грамматической структуры.

Заимствования играют значительную роль в развитии языка, обогащая его и делая более адаптивным к современным требованиям. Они «способствуют расширению культурного кругозора и обогащению культурного наследия через взаимное влияние и обмен языковыми элементами, способствуют расширению лексикона, грамматики и фонетики языка»[3].

Англицизмы, то есть заимствованные из английского языка слова или выражения, являются одним из наиболее распространенных типов заимствований в современном русском языке. «Обширное использование англицизмов обусловлено глобализацией, развитием технологий, научным прогрессом и культурным влиянием стран, говорящих на английском.» [4] Основными особенностями англицизмов как типичных представителей заимствований в различных языках являются технические термины. Английский язык широко используется в области технологий, информатики, медицины и других научных сфер.

Приведем некоторые примеры: Software (Программное обеспечение). Этот термин используется в мире информационных технологий для обозначения комплекса программных средств и приложений. Или же, algorithm (Алгоритм): термин, описывающий последовательность инструкций или процессов, выполняемых компьютером для решения задачи.

Также, artificial Intelligence (искусственный интеллект) -область компьютерных наук, изучающая создание устройств и программ, способных имитировать человеческое мышление.

В области информатики можно наблюдать такие выражения, как database (база данных): система электронного хранения и обработки структурированной информации; encryption (шифрование): процесс преобразования данных с целью обеспечения их безопасности и конфиденциальности; programming (программирование): процесс создания компьютерных программ, основанный на использовании специальных языков и инструментов.

Эти примеры демонстрируют широкое использование английского языка в научных областях, где английские термины стали стандартным языком для обозначения ключевых понятий и технологий. Многие специализированные термины и названия технических устройств заимствуются другими языками напрямую из английского.

Дискуссия. Английский язык сильно влияет на мировую поп-культуру, и многие выражения, названия фильмов, музыкальных групп, стилизованные выражения и прочее заимствуются из английского. Часто английский ассоциируется с модой, стилем и трендами. Поэтому многие модные термины, названия брендов, фразы из мира моды и стиля также становятся объектами заимствования. В мире бизнеса и маркетинга английский язык играет важную роль. Многие деловые термины, концепции, названия продуктов и услуг заимствуются из английского для лучшего восприятия в международных компаниях. С развитием интернет-культуры многие интернет-сленговые выражения, мемы, хэштеги и другие онлайн-термины являются англицизмами и активно используются в различных языках.

Эмпирический анализ социокультурных и языковых факторов в заимствовании англицизмов позволяет глубже понять динамику этого процесса. Кинематограф, музыка, литература и другие аспекты западной культуры оказывают значительное влияние на молодежь и общество в целом, способствуя заимствованию англицизмов. Использование английских слов или фраз может придавать тексту, речи или бренду определенный статус или модный облик, что также может стимулировать заимствование. Иногда английские термины более точно и кратко передают смысл, чем их адаптированные варианты в других языках, поэтому их выбор обусловлен удобством использования.

Таким образом, социокультурные и языковые факторы играют важную роль в процессе заимствования слов и концепций между различными языками и культурами. Взаимодействие между языками и культурами, контакт между различными общностями, степень схожести между языками, социокультурный контекст и исторические, политические и экономические факторы - все они влияют на процесс заимствования.

Понимание этих факторов помогает лучше понять динамику языкового развития, культурный обмен и взаимодействие между различными сообществами.

Займствование слов и концепций является неотъемлемой частью языкового развития и обогащает языки новыми выражениями, отражая культурное разнообразие и взаимодействие между различными культурами.

Заключение. Важно учитывать все эти аспекты при изучении языков и культур, а также при анализе процессов

займствования слов и концепций. Социокультурные и языковые факторы оказывают значительное влияние на формирование лексикона и понятийного аппарата различных языков, делая их более открытыми для взаимодействия и обмена информацией между различными культурными сообществами.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абдуллаева М.С. Русский язык в мировой системе языков. Экономика и социум. 2021; № 12-1 (91): 725.
2. Алиева М.А. Основы фонетики в английском и русском языках. Universum: филология и искусствоведение. 2021; № 7 (85): 28–30.
3. Алиева М.А., Исманова Г.А. Артикуляционный метод фонетики в соотношении «часть-целое». The Scientific Heritage. 2022; № 83-3: 45–47.
4. Ашимова А.Ф., Юсуфов М.Г. Позиционное варьирование звуков трех языков в потоке речи (русского, английского и табасаранского). Вестник СПИ. 2021; № 4 (40): 41–45.